

DLC

Diplôme de Langue et Civilisation
(Diplôme d'établissement)

TÉLOUGOU

2022-2023

Brochure non contractuelle, à jour au 13 juillet 2022.



Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

Sommaire

Présentation générale.....	3
Le TÉLOUGOU	3
Son enseignement à l'INALCO	4
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	4
Inscription administrative	4
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	5
Calendrier universitaire	6
Présentation du cursus	7
Objectifs pédagogiques.....	8
DLC - Télougou	9
Liste des enseignements.....	11
Descriptif des enseignements	12
Contrôle des connaissances.....	21
Ressources utiles pour les étudiants	23
Bibliographie	24
Sites Internet.....	24
Autres	24

Présentation générale

LE TÉLOUGOU vient après le hindi et le bengali au nombre de locuteurs parmi les vingt-deux langues nationales de l'Union indienne. Langue officielle des deux États d'Andhra Pradesh et du Telangana, le télougou constitue ainsi la deuxième ou troisième langue régionale de l'Inde, et sa présence demeure très forte en Orissa, au Tamil Nadu, au Karnataka ou à Pondichéry. Son cinéma, parmi les plus importants du pays, traduit l'importance d'une langue ancrée dans la culture de l'Inde du Sud, et intéresse un très vaste public. En Inde et dans le monde, les télougouphones excèdent 10 *crores* (100 millions), avec une diaspora d'un haut niveau d'étude (ingénierie, médecine, recherche) présente dans tous les pays avancés, France ou Allemagne compris, anglophones surtout d'abord (U.S.A, G.B., Canada, Australie), ainsi qu'avec une implantation ancienne en Asie du Sud-Est (de Birmanie à Singapour) et dans l'Océan indien (Réunion, Maurice). La mondialisation fait également de l'État d'Andhra une région High-Tech, riche d'ONGs de tous domaines, à Hyderabad comme dans ses villes côtières, bien au-delà des seules métropoles (Vijayawada, Vizag). Les développements de pointe dans la Communication et l'Informatique (IT) font aussi du télougou une langue stratégique, utile aux professionnels du commerce, de la traduction, du développement et de l'international.

Célèbre pour ses qualités esthétiques, cet « Italien de l'Orient » recèle une prodigieuse richesse littéraire dont la composante lyrique fournit une très majeure part au répertoire des chants carnatiques de l'Inde du Sud. En regard, la traduction télougoue du Mahābhārata par Nannayya au XI^e siècle inaugura une vaste tradition poétique marquée par l'importance des emprunts à la tradition sanscrite du nord qui se surajoutent aux apports dravidiens originels. Cette influence est toujours vivante, et l'usage si habituel de synonymes issus des deux langues dans l'idiome commun lui-même, comme la transposition de textes sanscrits dans le script ou les mètres versifiés du télougou, dévoilent parfaitement cette ambivalence spécifique de la tradition āndhra. Dans les traditions populaires orales, mais aussi dans des courants littéraires savants très anciens de la bhakti shivaïte, se développèrent cependant des styles de poésie plus spécifiques ou communs qui revitalisèrent régulièrement les racines dravidiennes originelles de la langue. De fait, ces deux grands courants perpétuels s'influencent mutuellement de nos jours encore dans les faits de langue et de littérature, les formes théâtrales vivantes, les chants dévotionnels ou... les poèmes révolutionnaires, et nourrissent l'ambivalence dravidienne et sanscrite du télougou. Au-delà, les effets de la colonisation contribuèrent eux-aussi à une transformation linguistique et artistique, dans tous les genres de l'écrit, avec la réalisation d'une vigoureuse littérature télougoue en prose qui témoigne d'une vitalité assimilatrice et rénovatrice constante de cette langue. Cependant, on ne pourra jamais suffisamment insister sur l'importance que continue de manifester la très présente influence du sanscrit en télougou, dans les registres anciens comme modernes de la langue. Il existe entre ces deux langues une très grande complémentarité réciproque mésestimée en de très nombreux registres et déterminations linguistiques et leur étude parallèle ou mutuelle peut être extrêmement utile et profitable à la compréhension ainsi qu'à l'apprentissage de chacun des deux idiomes.

Son enseignement à l'INALCO

Le TÉLOUGOU dispose d'un diplôme national de licence depuis 2014, à côté d'un diplôme d'établissement et de diplômes bilingues, au sein de la section Asie du Sud et Himalaya.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de TÉLOUGOU à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le TÉLOUGOU peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilingue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de TÉLOUGOU en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit le Diplôme Langue et civilisation (DLC) de TÉLOUGOU. Pour la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») ou le diplôme d'établissement Langue (DL), consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Asie du Sud et Himalaya).

L'équipe enseignante

- Responsable : Daniel Negers, daniel.negers@inalco.fr
- Répétitrice : Anuradha Kanniganti, akannig@inalco.fr

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site) :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

[Pour les étudiants « hors parcoursup », voir sur site Inalco, rubrique inscriptions.](#)

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : M. Julien Boudet, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 25

secretariat.asu@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_julienboudet/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Section de TÉLOUGOU : <http://www.inalco.fr/langue/telougou>
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Présentation du cursus

Objectifs pédagogiques

Les diplômes dits « d'établissement » (DL ou DLC) permettent aux étudiants déjà engagés dans un autre cursus ou qui entreprennent d'autres études en parallèle, de ne suivre que les enseignements considérés comme fondamentaux, c'est-à-dire l'ensemble des cours de langue et un nombre limité de cours de civilisation. Ce type de diplôme vous est fortement recommandé si vous souhaitez acquérir rapidement une compétence en langue télogoue pour une validation dans le cadre d'un autre cursus universitaire (ethnologie, linguistique, littérature, sciences politiques, etc.) ou si vous souhaitez principalement apprendre la langue, sans intention de poursuivre vos études en master.

L'INALCO propose des diplômes d'établissement, reconnus et agréés, exclusivement axés sur l'acquisition de compétences linguistiques et de connaissances de base relatives à la civilisation indienne. Ces diplômes constituent un cursus pouvant aller jusqu'à quatre années d'études, dans lequel chaque année de formation est diplômante.

Ce cursus s'adresse à toute personne désireuse d'acquérir une compétence en langue, sans s'engager en licence. Les étudiants ayant validé les trois premiers niveaux du DLC peuvent à tout moment compléter leur formation en validant des modules complémentaires (Enseignements transversaux, d'approfondissement et d'ouverture) et obtenir une licence. En effet, le contenu des trois premiers niveaux du DLC correspond strictement aux enseignements fondamentaux du cursus de licence. Le quatrième et dernier niveau du DLC correspond quant à lui au contenu de la formation en langue et civilisation proposé au niveau Master (UE1 et UE2).

Diplôme de Langue et Civilisation (DLC)			
S8	15 ECTS	UE1 UE2 Master	DLC Niveau 4
S7	15 ECTS		
S 6	18 ECTS	Fondamentaux du cursus de licence	DLC Niveau 3
S 5	18 ECTS		
S 4	18 ECTS		DLC Niveau 2
S 3	18 ECTS		
S 2	18 ECTS		DLC Niveau 1
S 1	18 ECTS		
Diplôme de langue (DL) TÉLOUGOU (30 ects par niveau)			
Diplôme de langue et civilisation (DLC) TÉLOUGOU (36 ects par niveau)			

30 ECTS		Diplôme de langue 1 (DL 1)	
SEMESTRE 1	15 ects 8h hebdo	• Grammaire et lexique du télougou 1	1h30
		• Pratique du télougou écrit 1	1h30
		• Structures du télougou parlé 1	1h30
		• Pratique orale du télougou 1	1h30
		• Travaux Pratiques Encadrés 1	2h00
SEMESTRE 2	15 ects 8h hebdo	• Grammaire et lexique du télougou 2	1h30
		• Pratique du télougou écrit 2	1h30
		• Structures du télougou parlé 2	1h30
		• Pratique orale du télougou 2	1h30
		• Travaux Pratiques Encadrés 2	2h00

36 ECTS		Diplôme de langue et civilisation 1 (DLC1)	
SEMESTRE 1		DL1 TÉLOUGOU 15 ects	8h
	18 ects 11h hebdo	• Introduction à l’histoire de l’Asie du Sud	1h30
		• Introduction à la géographie de l’Asie du Sud et de l’Himalaya	1h30
SEMESTRE 2		DL1 TÉLOUGOU 15 ects	8h
	18 ects 11h hebdo	• Initiation aux sociétés et aux religions d’Asie du Sud et de l’Himalaya	3h00

30 ECTS		Diplôme de langue 2 (DL 2)	
SEMESTRE 3	15 ects 8h hebdo	• Grammaire et lexique du télougou 3	1h30
		• Pratique du télougou écrit 3	1h30
		• Compréhension du télougou parlé 1	1h30
		• Pratique orale du télougou 3	1h30
		• Travaux Pratiques Encadrés 3	2h00
SEMESTRE 4	15 ects 8h hebdo	• Structures textuelles du télougou 1	1h30
		• Pratique du télougou écrit 4	1h30
		• Compréhension du télougou parlé 2	1h30
		• Pratique orale du télougou 4	1h30
		• Travaux Pratiques Encadrés 4	2h00

36 ECTS		Diplôme de langue et civilisation 2 (DLC 2)	
SEMESTRE 3	18 ects 10h hebdo	DL 2 TÉLOUGOU 15 ects	8h
		• Géographie et économie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	2h
SEMESTRE 4	18 ects 10h hebdo	DL 2 TÉLOUGOU 15 ects	8h
		• Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale (du XVIe siècle au XXe siècle)	2h

30 ECTS		Diplôme de langue 3 (DL 3)	
SEMESTRE 5	15 ects 7,5h hebdo	• Structures textuelles du télougou 2	1h30
		• Expression & compréhension écrite en télougou 1	1h30
		• Compréhension du télougou parlé 3	1h30
		• Pratique orale du télougou 5	1h30
		• Travaux Pratiques Encadrés 5	1h30
SEMESTRE 6	15 ects 7,5h hebdo	• Structures textuelles du télougou 3	1h30
		• Expression & compréhension écrite en télougou 2	1h30
		• Compréhension du télougou parlé 4	1h30
		• Pratique orale du télougou 6	1h30
		• Travaux Pratiques Encadrés 6	1h30

36 ECTS		Diplôme de langue et civilisation 3 (DLC 3)	
SEMESTRE 5	18 ects 9,5h hebdo	DL 3 TÉLOUGOU 15 ects	7h30
		• Sociétés d'Asie du Sud	2h
SEMESTRE 6	18 ects 9,5h hebdo	DL 3 TÉLOUGOU 15 ects	7h30
		• Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	2h

Liste des enseignements

DLC Télougou 1	ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
	36	
Semestre 1	18	10h30
UE1 - Langue	15	7h30
TELA110a Grammaire et lexique du télougou 1	3	1h30
TELA110b Pratique du télougou écrit 1	3	1h30
TELA110c Structures du télougou parlé 1	3	1h30
TELA110d Pratique orale du télougou 1	3	1h30
TELA110e Travaux Pratiques Encadrés 1	3	1h30
UE2 - Civilisation	3	3h00
ASUA120a Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud	1,5	1h30
ASUA120b Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	1,5	1h30
Semestre 2	18	10h30
UE1 - Langue	15	7h30
TELB110a Grammaire et lexique du télougou 2	3	1h30
TELB110b Pratique du télougou écrit 2	3	1h30
TELB110c Structures du télougou parlé 2	3	1h30
TELB110d Pratique orale du télougou 2	3	1h30
TELB110e Travaux Pratiques Encadrés 2	3	1h30
UE2 - Civilisation	3	3h00
ASUB120a Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	3h00

DLC Télougou 2	ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
	36	
Semestre 3	18	9h30
UE1 - Langue	15	7h30
TELA210a Grammaire et lexique du télougou 3	3	1h30
TELA210b Pratique du télougou écrit 3	3	1h30
TELA210c Compréhension du télougou parlé 1	3	1h30
TELA210d Pratique orale du télougou 1	3	1h30
TELA210e Travaux Pratiques Encadrés 3	3	1h30
UE2 - Civilisation	3	2h00
ASUA220a Géographie et économie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	2h00
Semestre 4	18	9h30
UE1 - Langue	15	7h30
TELB210a Structures textuelles du télougou 1	3	1h30

TELB210b	Pratique du télougou écrit 4	3	1h30
TELB210c	Compréhension du télougou parlé 2	3	1h30
TELB210d	Pratique orale du télougou 4	3	1h30
TELB210e	Travaux Pratiques Encadrés 4	3	1h30
UE2 – Civilisation		3	2h00
ASUB220a	Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale	3	2h00

DLC Télougou 3		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 5		15	9h30
UE1 – Langue		12	7h30
TELA310a	Structures textuelles du télougou 2	3	1h30
TELA310b	Expression & compréhension écrite en télougou 1	3	1h30
TELA310c	Compréhension du télougou parlé 3	2	1h30
TELA310d	Pratique orale du télougou 5	2	1h30
TELA310e	Travaux Pratiques Encadrés 5	2	1h30
UE2 – Civilisation		3	2h00
ASUA320a	Sociétés d'Asie du Sud	3	2h00
Semestre 6		15	9h30
UE1 – Langue		12	7h30
TELB310a	Structures textuelles du télougou 3	3	1h30
TELB310b	Expression & compréhension écrite en télougou 2	3	1h30
TELB310c	Compréhension du télougou parlé 4	2	1h30
TELB310d	Pratique orale du télougou 6	2	1h30
TELB310e	Travaux Pratiques Encadrés 6	2	1h30
UE2 – Civilisation		3	2h00
ASUA320a	Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	2	2h00

Descriptif des enseignements	
TELA110a	Grammaire et lexique du télougou 1
Objectif	Initiation aux structures grammaticales de base
Descriptif	Après initiation à la lecture et aux rudiments de l'écriture, le cours introduira à l'apprentissage des bases grammaticales du télougou (morphologie du nom et du verbe; structure de la phrase simple, etc.). Le cours visera à acquérir une connaissance des structures élémentaires et d'un vocabulaire de base dans la langue, de manière théorique et pratique (exercices structuraux, transformations et construction des phrases).
Supports	Syllabaires et méthodes grammaticales
Evaluation	CC : <i>deux partiels écrits (50% ; 50%)</i>

	CT : <i>examen écrit</i>
TELA110b	Pratique du télougou écrit 1
Objectif	Le cours visera à la maîtrise du syllabaire télougou.
Descriptif	À l'issue de la phase initiale d'initiation, l'étudiant se familiarisera à la pratique de l'écrit (construction du vocabulaire, dictée de phrases) à partir de thématiques lexicales ou sur la base de morceaux choisis. Le travail demandé vise à la systématisation de l'apprentissage du vocabulaire et à sa mémorisation. Chaque semaine, une fiche de vocabulaire est distribuée aux étudiants.
Supports	Matériau textuel
Evaluation	CCI : <i>travaux écrits hebdomadaires.</i> CC : <i>note sur les travaux écrits hebdomadaires (50%</i> CT : <i>partiel final sous forme d'examen écrit (50%)</i>
TELA110c	Structures du télougou parlé 1
Objectif	Apprentissage des éléments fondamentaux et invariants du discours en langue parlée
Descriptif	On étudiera les tournures avec verbes non conjugués, phrases nominales, expressions toutes faites, formules courantes, questions simples. Travail sur la compréhension et l'expression de base avec introduction à l'usage grammatical en situation d'oralité. Ce cours doit permettre à l'étudiant de reconnaître à l'oral le vocabulaire et les structures qu'il a nouvellement appris dans le cadre de l'écrit.
Supports	Exposé oraux, textes papiers, exercices structuraux et dialogues oraux
Evaluation	CC : <i>deux examens oraux comptant chacun pour 50% des points</i> CT : <i>examen oral</i>
TELA110d	Pratique orale du télougou 1
Objectif	Familiarisation avec l'univers sonore du télougou, et initiation orale à la conjugaison des verbes
Descriptif	La pratique de l'oral en vue de la reconnaissance et reproduction des sonorités (usage des rétroflexes, oppositions de durée, redoublement consonantique, transformation vocalique) sera accompagnée d'un travail de mémorisation d'un premier lexique de base dans le contexte du parlé pour acquérir un vocabulaire simplifié par le biais d'exercices variés.
Supports	Si possible, on s'appuiera sur des séances de travail en laboratoire à l'issue des acquis initiaux.
Evaluation	CC : <i>deux examens oraux comptant chacun pour 50% des points</i> CT : <i>examen oral</i>
TELA110e	Travaux pratiques encadrés 1
Objectif	Pratique du syllabaire : acquisition du script

Descriptif	Pratique de l'apprentissage du syllabaire, avec, pour complément, étude individuelle de la méthode Leigh Lisker et transcription en télougou du texte phonétique original.
Supports	support papier ou fichier digital
Evaluation	Dossier d'exercices à remettre
ASUA120a	Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud
Descriptif	Ce cours permet d'acquérir les connaissances de base sur l'histoire de l'Asie du Sud, de l'Antiquité à nos jours. Après une présentation du peuplement de la région, il traite des entités politiques et des dynamiques religieuses de l'Inde ancienne et de la période médiévale, étudie l'empire moghol et les Etats successeurs, l'arrivée des Européens et la conquête coloniale, les transformations de l'époque coloniale, les mouvements de lutte pour l'indépendance. Enfin, il présente la création des nouvelles Nations de l'Asie du Sud, de 1947 aux années 1980.
Évaluation	CC : un partiel écrit de mi-semestre (50%) et un examen écrit en fin de semestre (50%). CT : examen écrit de fin de semestre.
ASUA120b	Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya
Descriptif	Ce cours permet d'acquérir les connaissances de base sur la géographie de l'ensemble sud asiatique et himalayen en présentant les principaux repères physiques et politiques de la région, ainsi que l'étude des caractéristiques démographiques et économiques. Cet enseignement privilégie une analyse thématique des espaces et des dynamiques contemporaines autour de la description du milieu, de la répartition de la population, de la compréhension des dynamiques rurales et urbaines, et de la prise en compte des questions environnementales. Le but est d'illustrer la diversité et la complémentarité d'un espace qui s'étend du plateau tibétain à l'archipel des Maldives.
Évaluation	CC : un partiel écrit de mi-semestre (50%) et un examen écrit en fin de semestre (50%). CT : examen écrit de fin de semestre.
TELB110a	Grammaire et lexique du télougou 2
Objectif	Apprentissage des déclinaisons, des formes de la conjugaison et de l'usage verbal
Descriptif	Le cours théorique approfondira l'examen de l'emploi des cas, des formes de la conjugaison et de l'usage verbal. Mise en pratique avec exercices d'application axés sur la compréhension et l'expression écrites, avec recours à la dynamique questions-réponses pour faciliter le déblocage de l'expression dans le champ oral.
Supports	Cours au tableau et supports papier
Evaluation	CC : <i>devoirs (40%), interrogations écrites (20%), examen écrit en fin de semestre (40%)</i> CT : <i>examen écrit (60%) et examen oral (40%)</i>

TELB110b	Pratique du télougou écrit 2
Objectif	Apprentissage de lecture et d'écriture aisée
Descriptif	À ce stade, l'essentiel du travail en classe portera sur l'apprentissage d'une lecture simple et aisée des textes écrits, sur des exercices de dictée (reproduction de l'écoute orale/perfectionnement de la pratique de l'écrit), et sur une mise en compréhension des textes présentés. On pratiquera aussi une approche thématique du vocabulaire, et l'examen de tournures de phrases typiques.
Supports	Cours au tableau, dictées et supports papier
Evaluation	CC : <i>2 partiels écrit (dont dictée) et un oral (50%/50%)</i> CT : <i>examen écrit (60%) et examen oral (40%)</i>
TELB110c	Structures du télougou parlé 2
Objectif	Perfectionnement des acquis initiaux
Descriptif	En poursuite du travail amorcé en S1, ce cours vise à l'assimilation progressive de la structure de la phrase simple, des formes grammaticales et verbales ainsi que du lexique fondamental.
Supports	Exposé oraux, textes papiers, exercices structuraux et dialogues oraux
Evaluation	CC : <i>2 partiels comportant chacun un écrit et un oral et comptant chacun pour 30% des points, interrogations écrites (20%), devoirs (20%)</i> CT : <i>examen écrit et oral.</i>
TELB110d	Pratique orale du télougou 2
Objectif	Perfectionnement des acquis
Descriptif	L'approfondissement du travail entrepris au semestre précédent vise à développer la justesse de la compréhension orale (amélioration de la vitesse d'écoute et de reproduction mentale de la valeur des phonèmes) ainsi que de l'expression (attention portée à la prononciation — levée des difficultés dans les oppositions de durée des syllabes : comment prononcer justement voyelles longues et brèves, redoublement des consonnes, consonnes rétroflexes).
Supports	Selon les possibilités, on s'appuiera aussi sur des séances de travail en laboratoire.
Evaluation	CC : <i>deux examens oraux comptant chacun pour 50% des points</i> CT : <i>examen oral</i>
TELB110e	Travaux Pratiques Encadrés 2
Descriptif	L'étudiant travaille en bibliothèque et aborde ses difficultés ponctuellement avec l'enseignant.
Évaluation	Assiduité + Sur dossier.

ASUB120a	Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud
Descriptif	Ce cours est composé de plusieurs éclairages sur des aspects fondamentaux de la société d'Asie du Sud: la structure de la société indienne (système des castes, famille indienne, monde rural, monde urbain, etc.), l'hindouisme et l'islam dans le monde indien. Chaque éclairage thématique est composé de 4 cours qui est accompagné d'un travail de lecture personnelle.
Évaluation	Contrôle continu : trois examens écrits de 1h à la fin de chaque thème étudié. Contrôle terminal : un examen écrit de 3 h sur chaque grand thème étudié.
TELA210a	Grammaire et lexique du télougou 3
Objectif	Pratique lexicale
Descriptif	On reprendra le vocabulaire de divers paradigmes thématiques déjà étudiés dans des combinaisons nouvelles pour favoriser les processus de mémorisation du lexique et l'on identifiera des particularités logiques de l'expression linguistique d'origine dravidienne du télougou (usage non temporel de formes verbales, tournures syntaxiques spécifiques) pour en examiner les modalités d'expression dans l'usage.
Supports	Divers
Evaluation	CC : <i>devoirs (25%), participation au cours (25%), deux partiels écrits (25%,25%)</i> CT : <i>Examen écrit (50%), oral (50%)</i>
TELA210b	Pratique du télougou écrit 3
Objectif	Acquisition de la lecture de compréhension textuelle
Descriptif	Introduction à la compréhension de textes de registres différents, dans leur style (moderne, traditionnel; savant, populaire), leur mode de composition (prose, versification), et leur origine (presse contemporaine, ouvrage didactique, poésie profane ou religieuse). Les textes seront expliqués en langue d'origine dans un contexte interactif. Il sera ensuite demandé à l'étudiant une version, la transformation de phrases ou un commentaire écrit. Il pourra être procédé à des dictées.
Supports	Écrit textuel
Evaluation	CC : <i>devoirs (25%), participation au cours (25%), deux partiels écrits (25%,25%)</i> CT : <i>examen écrit</i>
TELA210c	Compréhension du télougou parlé 1
Objectif	Développement des compétences à la compréhension orale
Descriptif	L'enseignement associera les méthodes de la lecture, de la répétition orale et du dialogue en situation (explication de texte interactive; thématique de la vie quotidienne) pour développer les compétences orales (dans les deux domaines, lexical et grammatical). On abordera des thèmes divers en langue parlée, à partir de supports variés pour favoriser la prise de parole individuelle, la discussion et l'aisance à l'oral.

Supports	On s'appuiera aussi selon les cas sur des séances de travail en laboratoire et/ou sur des supports audiovisuels.
Evaluation	CC : <i>deux partiels oraux (50%,50%)</i> CT : <i>examen oral</i>
TELA210d	Pratique orale du télougou 1
Objectif	Approfondissement des compétences orales
Descriptif	Ce cours vise au dialogue interactif entre les apprenants et avec l'enseignant en contexte d'interaction orale thématique ou à partir d'un support textuel ou audiovisuel, pour renforcer les compétences de compréhension en privilégiant la dynamique de l'expression orale.
Supports	oralité dynamique
Evaluation	CC : <i>devoirs (25%), participation au cours (25%), deux partiels écrits (25%,25%)</i> CT : <i>Examen écrit (50%), oral (50%)</i>
TELA210e	Travaux pratiques encadrés en télougou 3
Descriptif	L'étudiant travaille en bibliothèque et aborde ses difficultés ponctuellement avec l'enseignant.
Évaluation	Assiduité + Sur dossier.
ASUA220a	Géographie et économie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya
Descriptif	Ce cours de géographie se veut un approfondissement thématique des dynamiques spatiales contemporaines de l'Asie du Sud-Himalaya. Il s'intéresse tout d'abord aux principales caractéristiques de l'espace et aux dynamiques de peuplement (descriptif du milieu et répartition des hommes et des principales activités), avant de questionner les grands enjeux sociaux qui traversent cet espace (monde rural, système urbain et tensions identitaires). Il analyse enfin les principaux défis environnementaux tels que la maîtrise de l'eau, les risques naturels et les mesures de protection de la nature. La dernière partie se veut plus transversale en interrogeant l'insertion dans la mondialisation à travers les phénomènes de migrations et les relations géopolitiques.
Évaluation	Contrôle continu : exposé oral, examen de mi-semester (2h), et partiel de fin de semestre (2h). Contrôle terminal : examen écrit de 2h sur tout le programme.
TELB210a	Structures textuelles du télougou 1
Objectif	Approfondissement de la maîtrise lexicale et grammaticale
Descriptif	Sur la base de documents variés, ce cours vise à renforcer les acquisitions langagières aussi bien sur le plan du lexique ou des particularismes grammaticaux que de la syntaxe, tout en se familiarisant avec les thèmes développés dans les textes étudiés. On procédera à des lectures orales ainsi qu'à des exercices ponctuels de traduction.
Supports	oral/écrit
Evaluation	CC : <i>participation au cours (20%), devoirs (20%), interrogations écrites (20%), examen écrit en fin de semestre (40%)</i>

	CT : <i>examen écrit (50%) et examen oral (50%)</i>
TELB210b	Pratique du télougou écrit 4
Objectif	Approfondissement de l'écrit
Descriptif	Ce cours est conçu comme un complément du précédent. Il vise à développer le rythme de lecture et de compréhension des textes, et à exprimer de brefs commentaires oraux en vue d'échanges interactifs. On conjuguera compréhension de l'écrit et pratique orale depuis le texte écrit.
Supports	Textes variés
Evaluation	CC : <i>participation au cours (20%), devoirs (20%), interrogations écrites (20%), examen écrit en fin de semestre (40%)</i> CT : <i>examen écrit (50%) et examen oral (50%)</i>
TELB210c	Compréhension du télougou parlé 2
Objectif	Acquisition progressive d'une aisance orale
Descriptif	Poursuite du travail entrepris au semestre précédent. Ce cours doit permettre aux étudiants de conforter leurs acquis en langue parlée, de se repérer et dialoguer dans un discours simple afin de pouvoir s'exprimer dans des situations de la vie courante. À partir de lectures à haute voix, puis de brefs échanges dialogués, l'étudiant approfondira la maîtrise orale avec des formes verbales tirées de corpus d'expression variés. On s'appuiera sur des séances de travail en laboratoire en alternance avec le cours suivant.
Supports	Interaction orale, travail en laboratoire de langue
Evaluation	CC : <i>deux partiels oraux (50%,50%)</i> CT : <i>examen oral</i>
TELB210d	Pratique orale du télougou 4
Objectif	Approfondissement des connaissances
Descriptif	L'enseignement associera les méthodes de la lecture, de la répétition orale et du dialogue en situation pour approfondir les connaissances déjà acquises. L'étudiant devra être amené à élaborer de lui-même des éléments de commentaire oral qui compléteront les autres éléments de pratique déjà énoncés. Les éléments de style versifiés propres à la logique linguistique de la langue étudiée contribueront à familiariser l'étudiant avec l'univers phonétique, syntaxique et lexical radicalement autre de la langue dravidienne télougoue. On s'appuiera en alternance sur des séances de travail en laboratoire et des mises en situation.
Supports	Lecture et dialogue oral
Evaluation	CC : <i>deux partiels oraux (2x50%)</i> CT : <i>examen oral</i>
TELB210e	Travaux Pratiques Encadrés 4
Descriptif	L'étudiant travaille en bibliothèque et aborde ses difficultés

	ponctuellement avec l'enseignant.
Évaluation	Assiduité + Sur dossier.
ASUB220a	Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale
Descriptif	Ce cours présente l'histoire du monde indien à l'époque coloniale. Il aborde plusieurs grands thèmes permettant de comprendre la nature des interactions entre le pouvoir colonial et la société indienne (le système politique, l'économie, la société et la culture). Il permet d'évaluer l'impact réel de la domination coloniale en s'intéressant à toutes les formes de résistance et de dynamisme interne à la société indienne provenant des élites ou des subalternes et aux phénomènes de réinvention de la tradition dans l'espace sud-asiatique.
Évaluation	CC : dossier rendu en cours de semestre et participation orale (50%), examen écrit de 2h en fin de semestre (50%) ; CT : examen écrit de 2h (50%) et oral de 20mn sur un sujet tiré au sort (50%).

TELA310a	Structures textuelles du télougou 2
Objectif	Renforcement des compétences lexicales et grammaticales
Descriptif	Ce cours vise à renforcer compétences et acquis sur le plan du lexique et de la grammaire générale en renforçant maîtrise et contrôle de la syntaxe à partir de textes variés dans leur nature et contenu. Exercices ponctuels de commentaires écrits ou de version.
Supports	Textes variés. Pratique de l'écrit
Evaluation	CC : <i>devoirs (25%), participation au cours (25%), deux partiels écrits (25%,25%) avec option orale marginale</i> CT : <i>examen écrit (75%), oral (25%)</i>
TELA310b	Expression & compréhension écrite en télougou 1
Descriptif	Poursuite du travail d'approfondissement des compétences à la compréhension des formes textuelles (prose et poésie), perfectionnement de la maîtrise de l'écrit et pratique renforcée de la traduction.
Evaluation	CC : note sur les travaux et exercices hebdomadaires (60%) CT : partiel final sous forme d'interrogation orale (40%)
TELA310c	Compréhension du télougou parlé 3
Objectif	Élargissement des connaissances
Descriptif	On privilègera la mise en situation orale, mais on s'appuiera aussi sur des éléments écrits ainsi qu'audiovisuels (y compris cinématographiques) pour élargir la connaissance du vocabulaire, en vue de maîtriser des dialogues, et documents authentiques de tout niveau et de tout débit (discours, débats, conversations rapides de types variés). Exercices et corrigé d'exercices structuraux.
Supports	Divers
Evaluation	CC : note sur les travaux et exercices hebdomadaires (60%)

	CT : partiel final sous forme d'interrogation orale (40%)
TELA310d	Pratique orale du télougou 5
Objectif	Apprentissage et pratique de l'argumentation orale
Descriptif	Pour complément du cours précédent, le cours vise à développer progressivement la capacité à argumenter sur des questions tant abstraites que concrètes, ainsi qu'à pouvoir aborder une discussion relativement développée. On approfondira le travail entrepris aux semestres précédents en vue de développer les deux compétences de compréhension et d'expression orales. On étudiera ainsi des champs sémantiques (vocabulaire d'un domaine ou champ donné) à base thématique et nous approfondirons la maîtrise grammaticale en situation de dialogue.
Evaluation	CC : <i>deux partiels oraux (50%,50%)</i> CT : <i>examen écrit (20%) et oral (80%)</i>
TELA310e	Travaux Pratiques Encadrés 5
Objectif	Constitution de dossiers
Descriptif	Il sera alternativement demandé un travail régulier en bibliothèque et en laboratoire. Le travail en bibliothèque débouchera sur la présentation documentée d'un thème d'étude (en développant une problématique), la constitution d'un dossier sur une question d'actualité entrevue dans un travail sur la presse (lecture et compte-rendu d'analyse), ainsi que des travaux sur lecture de textes (ex. compte-rendu ou fiches de lecture, sur le thème de la littérature de roman, sur les difficultés de la composition poétique; traductions originales). Le travail en laboratoire consistera essentiellement en amélioration de la compréhension et de l'expression orales.
Evaluation	CC : <i>travaux sur dossiers et compte-rendus (80%), partiel oral (20%) (80%) et oral (20%)</i> CT : <i>examen écrit</i>
ASUA320a	Société d'Asie du Sud
Descriptif	Ce cours sur les sociétés d'Asie du Sud a pour but d'approfondir les fondamentaux en sociologie et anthropologie après en premières années de licence. Il poursuivra la présentation des institutions sociales du monde indien comme la caste, la famille hindoue et sa structure patriarcale, le système social, économique et politique du village, l'importance du phénomène religieux dans la vie quotidienne, etc. Il élargira certaines de ces problématiques aux sociétés pakistanaise, bangladaise d'une part, népalaise et sri-lankaise d'autre part, en insistant sur les dynamiques de permanence et de changement, mais également sur les éléments communs aux sociétés d'Asie du Sud.
Évaluation	CC : notes de documents à présenter (oral) et examens écrits sur cours. CT : examen écrit.
TELB310a	Structures textuelles du télougou 3

Objectif	Approfondissement des connaissances
Descriptif	L'objectif du cours est d'approfondir les connaissances en matière lexicale et grammaticale aussi bien qu'en termes de tournures et d'idiomatismes par approfondissement de la lecture et l'analyse des écrits. L'étudiant se familiarisera plus avant avec des formes verbales tirées du corpus de l'expression stylisée dans la langue, du simple vers le complexe. Il s'agira de textes de nature et de style variés, empruntés à différents domaines d'expression. On introduira à l'étude d'extraits de journaux ou magazines ainsi qu'à des poètes et écrivains modernes essentiels (Viresalingam, Gurajada, Sri Sri) ainsi que des formes de poésie plus ancienne (Vemana, Sumati) parfois tirées de types littéraires (théâtre traditionnel) toujours contemporains.
Supports	Textes divers et variés
Evaluation	CC : <i>devoirs (25%), participation au cours (25%), deux partiels écrits (25%,25%) avec option orale marginale</i> CT : <i>examen écrit (75%), oral (25%)</i>
TEL310b	Expression & compréhension écrite en télougou 2
Objectif	Compréhension et lecture analytique de textes
Descriptif	En complément du précédent, ce cours approfondira le niveau d'exigence du premier semestre sur le plan de la complexité des supports et l'ouverture plus importante aux textes de poésie. Travail de lecture, de traduction et d'analyse de textes en prose et en poésie représentatifs de plusieurs registres d'expression littéraire. Ce cours est axé à la fois sur la compréhension écrite dans un registre de langue formel.
Supports	Textes variés
Evaluation	CC : <i>devoirs (25%), participation au cours (25%), deux partiels écrits (25%,25%) avec option orale marginal</i> CT : <i>examen écrit (75%), oral (25%)</i>
TEL310c	Compréhension du télougou parlé 4
Objectif	Approfondissement
Descriptif	Poursuite et approfondissement des cours de S4-S5. On s'appuiera sur des séances de travail en laboratoire, ainsi qu'au recours à des documents audiovisuels.
Supports	Interaction orale, travail en laboratoire et documents audiovisuels
Evaluation	CC : <i>deux partiels oraux (50%,50%); CT : examen oral</i>
TEL310d	Pratique orale du télougou 6
Objectif	Approfondissement
Descriptif	Poursuite et approfondissement du cours de S4-S5. On s'appuiera autant que possible sur des séances de travail en laboratoire, ainsi qu'au recours à des documents audiovisuels, en fonction des ressources disponibles.

Supports	Interaction dynamique orale, sur supports textuels, et travail en laboratoire ou documents audiovisuels
Evaluation	CC : <i>deux partiels oraux (50%,50%)</i> CT : <i>examen oral</i>
TELB310e	Travaux Pratiques Encadrés 6
Objectif	Autonomie de compréhension langagière
Descriptif	Etude autonome de textes d'auteurs télougous et/ou lectures de presse. Entraînement à la compréhension de la langue de divers médias, à la prise de notes et à leur restitution écrite.
Supports	Textes variés
Evaluation	<i>4 fiches de lecture (40%) et dossier à remettre sur thématique (60%)</i>
ASUB320a	Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947
Descriptif	Ce cours envisage l'histoire des pays composant l'Asie du Sud (Bangladesh, Bhoutan, Maldives, Népal, Pakistan, Sri Lanka, Union indienne) depuis les Indépendances de 1947-48 jusqu'à nos jours. Il focalise l'attention sur l'histoire politique et institutionnelle des différents pays en montrant leurs points communs et leurs différences et en insistant sur les grands débats qui continuent d'agiter la vie politique actuelle. Plusieurs thématiques sont abordées : démocratie et dictature, fédéralisme, traitement politique des questions sociales. Les relations entre les pays de l'Asie du Sud sont également envisagées. Au fait de l'actualité, ce cours débute systématiquement par une courte revue de presse alimentée par la participation des étudiants.
Évaluation	CC : note sur la participation aux revues de presse (20%), dossier écrit sur un sujet d'actualité (20%), partiel final écrit (60%). CT: examen écrit.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.

- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant le 15 octobre. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
 - Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
 - De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
 - Il n'y a pas de compensation entre années.
 - En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

• Lexique du relevé de notes

ABI : Absence Injustifiée

ABJ : Absence Justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

Leigh Lisker, (& Bh. Krishnamurti, D.K.V. Raghavacharyulu), *Introduction to Spoken Telugu*, Spoken Language Services, The American Council of Learned Societies, New York [1963]1991, pp.345

A.H. Arden *A progressive grammar of the Telugu Language*, CLS, The Christian Literature Society, [1873]1975, Madras, pp. 475

Manuel de télougou ou Parlons télougou, Deena & O. Bossé, L'Harmattan

Bh. Krishnamurti & J.P.L. Gwynn, *A grammar of Modern Telugu*, Oxford University Press, Delhi, 1985, pp. 459.

Sites Internet

A Progressive grammar of the Telugu language : with copious examples and exercises. Arden, Albert Henry, 1841-1897. 1937. Madras : Christian Literature Society London Messrs. Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co. [oai:gial.edu:11190](http://oai.gial.edu:11190)

Introduction to Spoken Telugu. Lisker, Leigh. 1963. American Council of Learned Societies. [oai:refdb.wals.info:508](http://oai.refdb.wals.info:508)

A Short Outline of Telugu Phonetics. Kostic, D.; Mitter, A.; Krishnamurti, B. 1977. Indian Statistical Institute. [oai:refdb.wals.info:456](http://oai.refdb.wals.info:456)

<http://www.learningtelugu.org/cp-brown/cp-brown-acadamy-series.html>

<http://www.learningtelugu.org/grammar.html>

Autres

BIBLIOTHEQUES ET CENTRES DE DOCUMENTATION

• Sur le site de l'Inalco (65 rue des Grands Moulins) :

- **Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations** (www.bulac.fr) BULAC - <https://www.bulac.fr/decouvrir-les-collections/collections-par-aire-geographique/asie/domaine-telougou/>

L'inscription à la bibliothèque de tous les étudiants est impérative. La consultation du catalogue en ligne permet de localiser les ouvrages et de demander ceux qui sont en magasin. Les livres peuvent être consultés sur place ou empruntés.

- Ressources MULTIMEDIA : **Le Centre des systèmes d'information et des ressources numériques (CSIRN)**, au 6^e étage du PLC, a constitué un fonds documentaire comprenant notamment des diapositives et une collection de documents vidéo, à consulter sur rendez-vous (émissions de télévisions étrangères, productions de documents originaux) ainsi que des enregistrements de cours et de conférences, utilisables individuellement en libre-service. Il organise des projections de films en version originale.

• Autres bibliothèques :

- **La bibliothèque de la Maison de l'Asie**, 22 avenue du Président Wilson, Paris 16^e, métro : Iéna ou Trocadéro, bus 63 ou 82.

Elle héberge les fonds du Centre d'études de l'Inde et de l'Asie du Sud (CNRS-EHESS) et une partie des fonds de l'École française d'Extrême-Orient. Le catalogue en ligne est celui de la Bulac.

- La BnF (Bibliothèque nationale de France), Quai François-Mauriac (près de l'Inalco). La bibliothèque de haut de jardin est accessible à tous (accès payant à la journée ou à l'année).

LIBRAIRIES SPECIALISEES

MAISONNEUVE ET LAROSE, 15 rue Victor Cousin 75005 ☐ 01 44 41 49 30)

L'HARMATTAN, 16 rue des Ecoles 75005 ☐ 01 40 46 79 11)

LANGUES ET MONDES (L'Asiathèque), 11- 15 rue Boussingault 75013 ☐ 01 42 62 04 00) (les publications de l'Asiathèque sont disponibles au service des publications de l'INALCO, 2 rue de Lille)

GEUTHNER, 12 rue de la Grande Chaumière 75006 ☐ 01 46 34 71 30)